

Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

January 2024



Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions
Secretarial and Public Hearing Division
Phone: 0242-39-1206
Fax: 0242-39-1402
Email:
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

Language Assistance
The Aizu Wakamatsu International Association
Open: 9am-5:45pm
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704
E-mail: mail@awia.jp
Holidays: Every Sundays, Mondays, and national holidays.

Tokaichi : New Year's Market

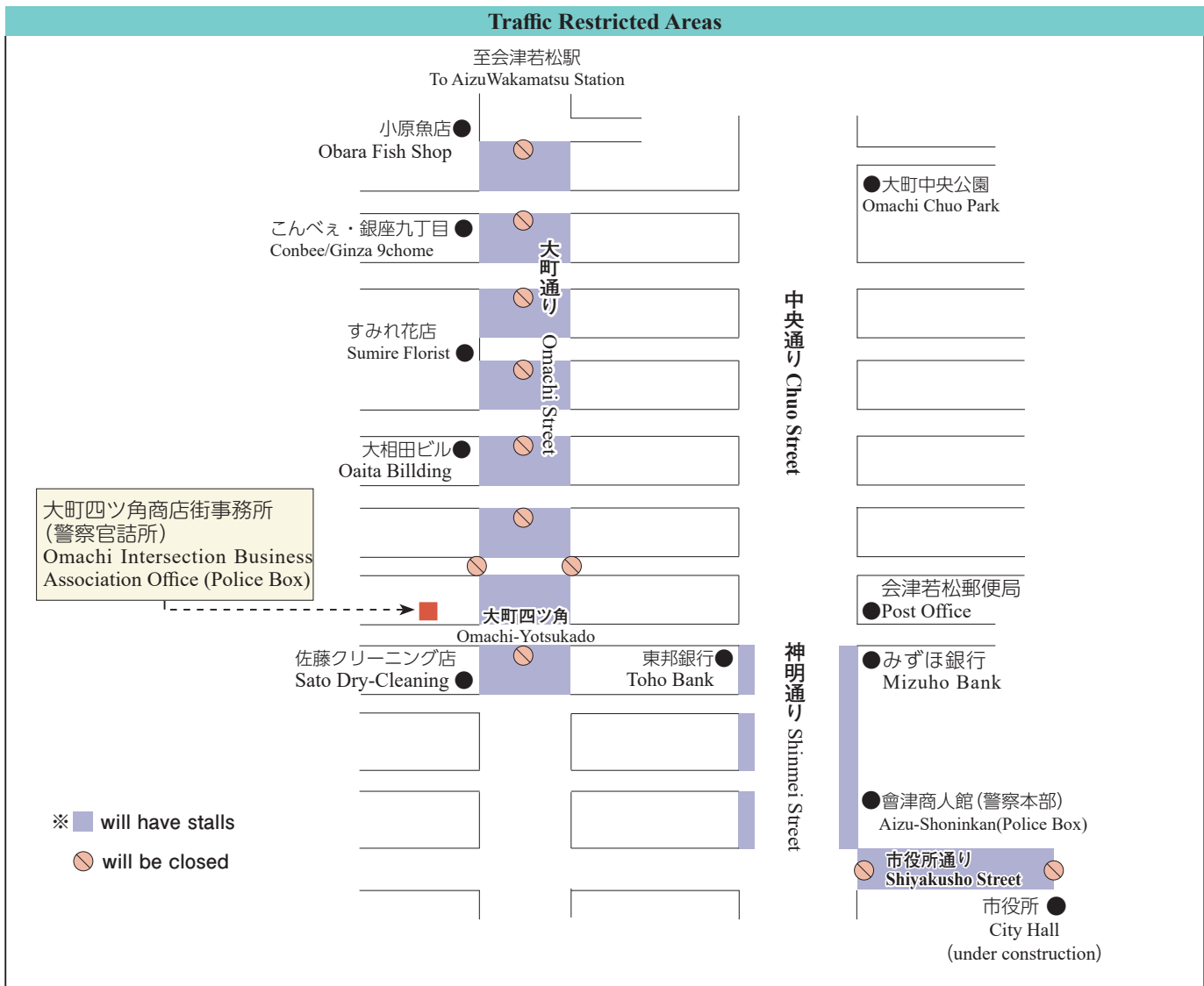
十日市が開催されます

Speaking of winter: the traditional Tokaichi Market happens every year on January 10th! If you're going to visit the Market, we encourage you to use public transportation, or paid parking nearby. Please be aware, there will be traffic restrictions in the area from the day before.

- ▶ **Time...**Jan 10th (Wed) 8:00-20:00
- ▶ **Traffic Restricted Hours...**As below
- ▶ **Traffic Restricted Areas...**As below

.....
 ● **Inquiries...**Aizuwakamatsu City Shopping Centre Association(☎37-2789),

Traffic Restricted Hours	
Areas	Hours
神明通り Shinmei Street	January 9th(Tue) 13:00 ~ 15:00
大町通り Omachi Street (こんべえ・銀座九丁目前~佐藤クリーニング店前 Conbee/Ginza 9chome ~ Sato Dry-Cleaning)	January 9th(Tue) 15:00 ~ 10th(Wed) 21:00
大町通り Omachi Street (小原魚店前~こんべえ・銀座九丁目 Obara Fish Shop ~ Conbee/Ginza 9chome)	January 10th(Wed) 8:00 ~ 21:00
市役所通り Shiyakusho Street	January 10th(Wed) 7:00 ~ 21:00



Aizu Library Temporary Closure

会津図書館の臨時休館のお知らせ

Aizu Library will be conducting an inventory of their collection, so they will be closed from February 1st (Thu) to 7th (Wed.) During the closure, you can return your items through the following ways: *Newspapers can be borrowed from the first floor of the City Learning Centre from 9:00-19:00. Only that day's newspapers will be available.

▶ **Book Return...** Put them in the return slot beside the main entrance to the City Learning Centre.

▶ **CDs/DVDs, Materials borrowed from another library...** Return them directly to the library counter on February 8th (Thu).

Borrow limit will be increased from January 17th (Wed) to 30th (Tue)

▶ **Borrow Limit...** ◎books/magazines=15 items ◎CD/DVD, other media=2 items

.....
◎ **Inquiries...** Aizu Library (☎22-4711)

Aizu Sai-no-Kami

会津歳の神

A traditional event to pray for health and safety in the new year.

▶ **Time...** Jan 14th (Sun) from 17:00 ※ You can bring any old good luck charms etc. to be burned anytime on Jan 13th (Sat) 9:00-16:00, Jan 14th (Sun) 9:00-18:00

▶ **Place...** Higashiyama Onsen Area Municipal Parking (Higashiyama Onsen Innai)

▶ **You can bring...** ◎New Year's Decorations ◎Daruma ◎Sacred Arrows ◎Okiagari-koboshi ◎Pin-wheels ◎Zodiac figures ◎Paper talismans ◎Good luck charms (omamori) ◎Kaki-zome (your written new year's goals)

※ Please do not bring items like calendars, dolls, and/or plastic new year's mochi. Please remove any plastic/vinyl or metal from items before burning them.

◎ **Inquiries...** Aizumatsuri Association (☎23-4141)

Let's put out our garbage and recycling properly

正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according to your local collection schedule.

Info about New Year's Garbage Disposal

Garbage will not be collected from January 1st (Mon, Holiday) to January 3rd (Wed) so please be careful. Garbage will be collected as normal from January 4th (Thu). Waste-disposal facilities will be able to receive items from January 4th (Thu).

Info about Holiday's Garbage Disposal

January 8th (Mon, Holiday) except large-size garbage, pick up is as normal.

Human Waste Collection will not be available at this time

From Jan 1st (Mon) to Jan 3rd (Wed), there will be no Human Waste Collection. Please make sure the area is cleared of snow at time of pick-up.

.....
◎ **Inquiries...** Waste Disposal Planning Department (☎27-3961)



Aizu Kawahigashi 8th Day Market

会津かわひがし八日市

Buy good luck charms, okiagari-koboshi, etc. for the year.

▶ **Time...** Jan 8th (Mon/Holiday) 10:00-18:00

▶ **Place...** In front of Hirota Station

▶ **Notice...** There will be traffic restrictions around the venue on the day of the event.

◎ **Contact...** Kawahigashi Branch Community Development Division (☎75-2114) , Aizu Society of Commerce and Industry (☎58-2381)

Aizu Shoku no Jin - Winter

あいつ食の陣・冬

We would like to announce a restaurant participating in this year's Aizu Shoku no Jin. Winter's theme ingredient is "Aizu Chicken."



【 Aizu Chicken ramen 】

“Kura no Cha-ya”

On the premises of the 'Aizu Traditional Lacquerware Museum Suzuzen,' 'Kura no Cha-ya' offers Aizu Chicken ramen. Enjoy a bowl of thinner, wavy noodles nestled in a Japanese-style broth made from Aizu Chicken, mackerel, bonito, then topped with Aizu Chicken, green onion

etc.; You can fully enjoy the taste of Aizu Chicken with this excellent combination of ingredients. According to staff member, IGARASHI Tomoko, 'the Aizu Chicken's specialty is that it provides a strong umami flavour. Because we use fatter pieces, it makes for an extra rich broth.' The shop makes everything from scratch, without using any artificial flavouring, so you can really taste the gentle flavours from the ingredients. 'Aizu Chickens are special, especially because they are raised in a healthy environment, so I'd like health-nuts and even children to try this ramen.' Ms. Igarashi told us with a smile.

【Kura no Cha-ya】

▶ **Address:** Chuo 1chome 3-28 (Located on the Suzuzen Lacquerware Shop grounds)

▶ **Hours:** 11:00-14:00

▶ **Closed:** Tuesdays※Jan 1st / Jan 2nd

● **Contact...**(☎22-0680)



From January, COVID19 Vaccine Reservations will change

1月から新型コロナワクチン接種の予約方法が変更になります

The online and call-center reservation services are no longer available.

How to make a reservation from Jan 9th (Tues)

For those 12 and over, (for booster shots (3rd+) please make a reservation directly with the clinics listed. For cancellations, please also contact the doctor's office directly. To check for available appointment times, contact the COVID-19 Prevention Office(☎23-9271) or check the City homepage.



▶ **Reservations Start...** Jan 9th (Tues) ~

▶ **Notice...** ◎Vaccines available for free from September 20th 2023 until March 31st 2024. ◎People wanting initial doses, vaccines for people under the age of 12, or a Moderna vaccine, should contact the COVID-19 Prevention Office by telephone.

※◆ Available for ages 15+, ♣ available for ages 18+, every other clinic will administer to anyone over 12 years of age.

※ All clinics closed on holidays.

※ You can now choose an mRNA vaccine from Daiichi Sankyo (the same type of vaccine that has been administered up until now)

※ Appointments can only be made through methods and during times listed on the chart.

◎ **Inquiries...** The COVID-19 Prevention Office (☎23-9271)

The Clinics Listed

	<i>Clinic Name</i>	<i>Reservations Available</i>	<i>Phone Number</i>	<i>Vaccine Available</i>
Reservations Made by Phone or In-Person	医療生協会津若松診療所 (東千石一丁目) Iryouseikyoutaizuwakamatsu clinic (Higashisengoku 1chome)	Mon-Sat 9:00-12:00 Mon-Fri 15:00-17:00	☎28-0892	Jan.9th(Tue) - Jan.15st(Mon) Pfizer
	佐藤内科循環器科医院 (東栄町) Sato Internal Medicine and Cardiology clinic (Higashisakae-machi)	Mon-Sat 10:00-12:00	☎26-2820	
	二瓶クリニック (真宮新町北一丁目) Nihei clinic (Mamiyashin-machi kita 1 chome)	Tel : Mon/Tue/Thu/Fri 14:00-15:00 In-Person : Mon-Sat 8:30-12:00 / Mon/Tue/Thu/Fri 14:00-18:00	☎58-3885	Jan.16th(Tue) - Daiichi Sankyo
	会津クリニック (材木町一丁目) Aizu clinic (Zaimoku-machi 1chome)	Mon-Fri 9:00-16:00	☎38-1150	
	蛸谷クリニック (天神町) Ebitani clinic (Tenjin-machi)	Mon-Sat 9:00-12:30 Mon-Fri 14:00-18:00	☎28-8868	
	北田内科医院 (門田町中野) Kitada Internal Medicine clinic (Monden-machi nakano)	Tel : Mon/Tue/Wed/Fri 15:00-17:00 In-Person : Mon-Sat 9:30-11:30 / Mon/Tue/Wed/Fri 14:30-17:30	☎38-2661	
	◆こしいしクリニック (大町一丁目) Koshiishi clinic (Omachi 1chome)	Mon-Sat 8:30-12:00 Mon/Tue/Thu/Fri 14:00-17:30	☎33-6100	
	♣さいとう内科胃腸科クリニック (宮町) Saitou Internal Medicine and Gastroenterology clinic(Miya-machi)	Mon-Sat 9:00-12:30	☎38-3717	
	佐藤内科小児科医院 (新横町) Sato Internal Medicine ・ Pediatrics clinic (Shinyokomachi)	Mon-Fri 15:00-17:00	☎27-3786	
	◆清田内科循環器クリニック (白虎町) Seita Internal Medicine and Cardiology clinic (Byakkomachi)	Mon-Sat 9:00-12:00、 Mon/Tue/Wed/Fri 15:30-18:00	☎85-6881	Pfizer
	七日町クリニック (西七日町) Nanokamashi clinic (Nishinanoka-mashi)	Mon-Sat 9:00-12:30、 Mon/Tue/Wed/Fri 14:30-18:00	☎32-2411	
	♣林谷内科医院 (栄町) Hayashidani Internal Medicine clinic (Sakae-machi)	Mon-Sat 10:00-12:00 Mon/Tue/Wed/Fri 14:00-17:00	☎22-0408	
	吉田内科 (中町) Yoshida Internal Medicine clinic (Naka-machi)	Mon-Sat 9:00-12:00 Mon-Fri 14:00-18:00	☎27-0537	
Reservations Made In-Person	♣荒川胃腸科内科クリニック (中央二丁目) ArakawaGastroenterologyandInternalMedicine Clinic (Chuou 1 chome)	Mon/Tue/Thu/Fri 8:30-11:30 / 14:00-17:00 Wed/Sat 8:30-11:30		
	蛸谷整形外科医院 (白虎町) Ebitani Orthopedics clinic(Byakko-machi)	Mon/Tue/Wed/Fri 8:30-12:30 / 14:00-18:00 Thu/Sat 8:30-15:00		
	かべや耳鼻咽喉科 (千石町) Kabeya Ear,nose,andthroat(Sengoku-machi)	Mon-Fri 9:00-12:00 Mon/Tue/Wed/Fri 14:00-18:00 / Sat 9:00-13:00		

Radiation Doses as of December 15th

housyasenryou jouhou 12gatu 15 niti
放射線量情報 (12/15)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.05	Kita Public Hall	0.08
Aizu Wakamatsu Station	0.08	Kozashi-machi Takaku	0.07
Higashiyama Elementary School	0.08	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Imoriyama Mountain Tourist Information Center	0.07	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.07
Ikki-machi Tsuruga	0.09	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.05	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.09
Monden-machi Niidera	0.09	Kawanami Elementary School	0.08
Minami Public Hall	0.08	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.08	Minato Citizen's Center	0.05

※Measured in microsieverts / hour

After-Hours Pharmacies

Kyuujitsu touban Yakkyoku
休日当番薬局

Dec.31th (Sun)	●Dispensing pharmacy Tsuruhadoraggu Aizuyugawa-ten (Yugawa-machi ☎ 38-3310)
Jan.1st (Mon)	●Sakura Yakkyoku Aizuyamaga-ten (Yamaga-machi ☎ 93-5370)
Jan.2nd (Tue)	【8:30am ~ 6:00pm】 ●Ain Yakkyoku Yugawa-ten (Yugawa-machi ☎ 38-2588) 【6:00pm ~ 8:30am the next day】 ●Ain Yakkyoku Yamaga-ten (Yamaga-machi ☎ 38-3093)
Jan.3rd (Wed)	【8:30am ~ 5:00pm】 ●Ai Center Yakkyoku (Yamaga-machi ☎ 38-2188) 【5:00pm ~ 8:30am the next day】 ●Ai yamaga pharmacy (Yamaga-machi ☎ 26-1411)
Jan.7th (Sun)	●Aizu Dispensing pharmacy (Byakko-machi ☎36-7672) ●Mizuki pharmacy (Ikki-machi Kamega ☎ 37-3088)
Jan.8th (Mon)	●Houzando Yakkoku Ougimachi-ten (Ikki-machi Kamega ☎ 33-9383) ●Aiai Pharmacy Monden Hiyoshi-ten (Monden-machi Hiyoshi ☎ 29-1666) ●Iseki pharmacy (Omachi 2chome ☎ 22-0363)
Jan.14th (Sun)	●Apple pharmacy (Kachino-machi ☎29-4193) ●Kusunoki pharmacy nishiwakamatsu-ten (Zaimoku-machi 1 chome ☎ 36-5188) ●Iseki pharmacy (Omachi 2chome ☎ 22-0363)
Jan.21th (Sun)	●Kabotya pharmacy (Monden-machi Niidera ☎ 29-1214) ●E-ru Pharmacy Sengoku-ten (Higashisengoku 1 chome ☎ 36-6011)
Jan.28th (Sun)	●Aiai pharmacy Johoku-ten (Johoku-machi ☎ 37-7701) ●Aiai Pharmacy Monden Hiyoshi-ten (Monden-machi Hiyoshi ☎ 29-1666)
Feb.4th (Sun)	●Tsuruga pharmacy Matsunaga-ten (Matsunaga 1 chome ☎ 23-9488)

Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyou center
夜間急病センター

The Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

▶ **Treatment field...** internal medicine, pediatrics

▶ **Reservations/Place...** Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199) (Yamagamachi 1-22)

▶ **Consultation...** 7:00pm-11:00pm

▶ **Reception...** ☉ Monday to Saturday = 2:00pm - 10:30pm ☉ Sunday/Holiday = 6:30pm - 10:30pm

*open every day of the year

▶ **Notes...** From Dec 31st (Sun) to Jan 3rd (Wed),

☉ Reception = 9:30am ~

☉ Consultation = 10:00am ~

▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 *Please dial the area code first.

After-Hours Medical Facilities

Kyuujiutsu touban lin
休日当番医院

Dec.31th (Sun)	Medical Care for Minor Injuries Diseases (Class 1)	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases (Class 2)	Takeda Sogo Hospital 竹田総合病院	27-5511	Yamaga-machi
	Dentistry	Watanabe Dental clinic 渡部歯科医院	26-3762	Joto-machi
Jan.1st (Mon)	Medical Care for Minor Injuries Diseases (Class 1)	Yakan Kyubyo Center (Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases (Class 2)	Aizu Iryo Center (Aizu Medical Center) 会津医療センター	75-2100	Kawahigashi-machi tanisawa
	Dentistry	Takashima Dental Clinic 高島歯科医院	22-2539	Omachi 2 chome
Jan.2nd (Tue)	Medical Care for Minor Injuries Diseases (Class 1)	Yakan Kyubyo Center (Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases (Class 2)	Aizu Chuo Hospital 会津中央病院	25-1515	Tsuruga-mach
	Dentistry	Ekimae Sato Dental Clinic 駅前佐藤歯科医院	24-8387	Byakko -machi
Jan.3rd (Wed)	Medical Care for Minor Injuries Diseases (Class 1)	Yakan Kyubyo Center (Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases (Class 2)	Takeda Sogo Hospital 竹田総合病院	27-5511	Yamaga-machi
	Dentistry	Mamiya dental clinic 真宮歯科クリニック	58-0418	Mamiyashinmachi Minami 1 chome
Jan.7th (Sun)	Internal medicine	Seita nternal medicine・Cardiology clinic 清田内科循環器クリニック	85-6881	Byakko-machi
	Surgery	Endo clinic えんどうクリニック	33-0700	Ikki-machi kamega
	Dentistry	Ooshio dental clinic 大塩歯科医院	38-4567	Higashisakae-machi
Jan.8th (Mon)	Internal medicine・Pediatrics	Sone Internalmedicine clinic そね内科クリニック	33-1024	Ougi-machi
	Surgery	Irisawa Urology Internal medicine Clini 入澤泌尿器科内科クリニック	38-3711	Monden-machi hiyoshi
	Dentistry	Otake Dental clinic 大竹歯科医院	22-3835	Chuou 3chome

After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin
休日当番医院

Jan.14th (Sun)	Internal medicine	Saitou Pediatrics・Gastroenterology さいとう内科胃腸科クリニック	38-3717	Miya-machi
	Surgery	Aizu clinic 会津クリニック	38-1150	Zaimoku-machi 1 chome
	Dentistry	Oomura dental clinic 大村歯科医院	22-0195	Baba-machi
Jan.21th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	Niidera clinic にいでら診療所	38-3676	Monden-machi Niidera
	Surgery	Yamauchi Orthopedics clinic やまうち整形外科クリニック	85-7442	Higashisengoku 1 chome
	Dentistry	Onda dental clinic おんだ歯科医院	22-6311	Ikki-machi Tsuruga
Jan.28th (Sun)	Internal medicine	Toyama Gastroenterology,Internalmedicine 遠山胃腸科内科医院	24-8911	Johoku-machi
	Surgery	Senba Ear, Nose, and Throat Clinic 仙波耳鼻咽喉科医院	26-4133	Monden-machi Hiyoshi
	Dentistry	Kato dental clinic 加藤歯科医院	24-0550	Kogai-machi
Feb.4th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	Watanabe clinic わたなべクリニック	24-0506	Matsunaga 1 chome
	Surgery	Ami Woman's clinic あみウイメンズクリニック	37-1456	Yasumi-machi
	Dentistry	Kabasawa Dental clinic 加羽沢歯科医院	26-0418	Sumiyoshi-machi

▶ Consultation Hours...

- ◎ **Internal Medicine・External Medicine・Pediatrician** ; 9:00am ~ 5:00pm
- ◎ **Dentist** ; 10:00am ~ 4:00pm
- ◎ **Medical Care for Minor Injuries Diseases** ; 10:00am ~ 11:00pm ※By Appointment Only. Call ahead to Night Emergency Clinic (☎ 28-1199)
- ◎ **Emergency Care for Serious Injuries Diseases** ; 8:00am ~ 8:00am the next day

▶ Caution...

- ◎ You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.
- ◎ Class 2 Emergency is for serious injuries that require immediate first-aid and hospitalization.
- ◎ On any one day, Class 2 Emergency Pediatric Care may only be offered at Takeda General Hospital.
- ◎ Fees may be incurred with elective procedures during emergency services.

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section (Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our home page! <http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp>
/ in English and 中文(体中文 繁体中文) 한글 ไทย

City Public
HomepageLiving
Information